Облікова картка ДіР

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0213U001550

Державний реєстраційний номер: 0112U004324

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 11-03-2013

II. Етап виконання ДіР

Номер етапу: 1

Назва етапу: Лінгвістична складова рекламної стратегії підприємств реального сектору економіки України як фактор конкурентоздатності їхньої продукції на міжнародному ринку

Початок етапу: 11.2011

Закінчення етапу: 10.2012

Вид звітного документа: Остаточний звіт

III. Відомості про виконавця ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Вінницький торговельно-економічний інститут Київського національного торговельно-економічного університету

Код за ЄДРПОУ: 01562987

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: (0432) 56-26-94

IV. Відомості про співвиконавців ДіР

V. Відомості про замовника ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Компанія "Альта-Профіль Україна"

Код за ЄДРПОУ: 33223196

Місцезнаходження: , м. Київ, Київ, , Україна

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: +38 (044) 537-7024

VI. Джерела, напрями та обсяги фінансування ДіР

Підстава для проведення ДіР: 52 - договір з вітчизняною організацією (органами місцевої ради, фондом, асоціацією, концерном тощо)

Напрям фінансування: 2.2 - прикладні дослідження і розробки

Джерела фінансування

7722 - кошти підприємств, установ, організацій України

Фактичний обсяг фінансування (тис. грн.): 1

VII. Відомості про ДіР

Назва роботи українською:

Лінгвістична складова рекламної стратегії підприємств реального сектору економіки України як фактор конкурентоздатності їхньої продукції на міжнародному ринку

Назва роботи англійською:

Linguistic Component of Advertising Strategy of Enterprises in the Industrial Sector of the Economy of Ukraine as a Factor of the Competitiveness of Their Products in the International Market

Реферат українською:

В ході проведення дослідження визначено лінгвістичні, композиційні і стилістичні особливості рекламних текстів. Вивчено взаємозв'язок між якістю та ефективністю застосування лінгвістичної компоненти як складової рекламної стратегії підприємств реального сектору і конкурентноздатністю їхньої продукції на міжнародному ринку. Проаналізовано домінуючі технології, прийоми й засоби перекладу, що застосовуються в практиці діяльності суб'єктів міжнародного бізнесу.

Реферат англійською:

In the course of study linguistic, compositional and stylistic peculiarities of advertising texts were determined. The interdependence between the quality and effective use of linguistic component as part of advertising strategy of enterprises of the real sector and the competitiveness of their products on the international market was studied. The dominant technologies, methods and ways of translation applied in the business activities of the subjects of international business were analyzed.

Індекс УДК: 65, 81:659.1:33(477)

Коди тематичних рубрик: 82.15.23.01

Керівники роботи

Власне Прізвище Ім'я По-батькові: Яцишин Олег Михайлович

Науковий ступінь:

Вчене звання:

Ідентифікатор ORCID ID:

Додаткова інформація:

VIII. Наукова (науково-технічна) продукція (НТП)

Назва НТП українською: Методичні рекомендації щодо досягнення адекватності перекладу й інтерпретації іншомовних професійно зорієнтованих текстів з використанням інноваційних підходів до формування відповідної перекладацької компетенції. Переклад ділової документації Замовника.

Назва НТП англійською: Methodological recommendations to achieve adequate translation and interpretation of professional texts in foreign languages via the use of innovative approaches to the development of translating competence. Translation of official papers of the Customer

НТП, яку передбачалося створити:

Причини, через які НТП не було створено:

Отримані результати: методична документація

Галузь застосування: 74.30 Надання послуг перекладу

Реєстраційний номер картки технології:

Опис НТП: Розроблено систему рекомендацій щодо забезпечення адекватності перекладу й інтерпретації іншомовних професійно зорієнтованих текстів з використанням інноваційних підходів до формування відповідної перекладацької компетенції в результаті вивчення і критичного осмислення сучасних тенденцій і технологій використання вербальних способів передачі професійно важливої інформації.

Соціально-економічна спрямованість НТП:

Вплив НТП на довкілля:

Впровадження НТП: Не впроваджено

Практична реалізація НТП

Початок етапу: 2013

Закінчення етапу:

Споживачі продукції: студенти ВНЗ, перекладачі в компанії "Альта-Профіль Україна"

Перспективні ринки: підприємства реального сектору економіки

Характер співробітництва з інвестором

Потрібний обсяг інвестицій, тис. грн.:

Права, що надаються інвестору після завершення роботи:

Наявність бізнес-плану:

Техніко-економічне обгрунтування:

Потенціальний обсяг продажу, тис. грн.:

Очікуваний термін окупності (років):

Додаткова інформація:

IX. Бібліографічний опис

1. Яцишин О.М. Адаптація іноземних студентів до навчання в Україні: типові бар'єри та засоби їх подолання / О.М. Яцишин, М.В. Прадівляний // Інтеграція вищої школи України до європейського та світового освітнього

простору: Теоретичний та науково-методичний часопис. - 2012. № 1. К. : Вид-во "Педагогічна преса". - С. 517-523. 2. Яцишин О.М. Case Studies з курсу "Іноземна мова (за професійним спрямуванням)" для студентів ОКР "бакалавр" напряму підготовки 6.030502 "Менеджмент організацій" / О.М. Яцишин, С.А. Яцишина. Вінниця : Центр підготовки навчально-методичних видань ВТЕІ КНТЕУ, 2012. - 40 с. 3. Іваницька Н.Б. Автосемантичні конституенти дієслівних систем української та англійської мов в аспекті зіставлення / Н.Б. Іваницька // Наукові праці Кам'янець-Подільського Національного університету імені Івана Огієнка. Філологічні науки. - Кам'янець-Подільський : Аксіома, 2012. - Вип. 29. - С.158-161. 4. Іваницька Н.Б. Генерализация" английских глаголов в сопоставлении с однословными украинскими соответствиями / Н.Б. Іваницька // Ученые записки. Серия языка и литературы). - Баку : Бакинский славянский університет, 2011. - С. 15-23. 5. Замкова Н.Л. Методичні рекомендації до самостійної роботи з дисципліни "Особливості перекладу ділового мовлення" для підготовки бакалаврів за напрямом 0203 "Філологія" професійного спрямування "Переклад" / Н.Л. Замкова. - Вінниця : ВТЕІ КНТЕУ, 2012. - 60 с. 6. Самохвал О.О. Формування професійної комунікації майбутніх перекладачів на практичних заняттях з другої іноземної мови (німецької мови) / О.О. Самохвал, М. Човганюк // Наукові записки НПУ ім. М. Драгоманова. - К : Вид-во НПУ ім. М.Драгоманова, 2012. - Вип. 100. - С. 200-208. 7. Сікорська Л.О. Методичні рекомендації до самостійної роботи студентів з курсу "Іноземна мова (за професійним спрямуванням)" для студентів ОКР "бакалавр" напряму підготовки 6.030502 "Економічна кібернетика" / Л.О. Сікорська, У.В. Шостак. Вінниця: ВТЕІ КНТЕУ, 2012. 48 с. 8. Сікорська Л.О. Проблеми формування іншомовної компетентності майбутніх менеджерів / Л.О. Сікорська, Т.В. Хоменко // Гуманізація навчально-виховного процесу: зб. наук. праць / за заг. ред. проф В.І. Сипченка - Вип. LIX. - Ч,II. Слов'янськ : СДПУ, 2012. - С. 41-48. 9. Хоменко Т.В. Використання ігрових технологій для формування пізнавальної активності студентів при вивченні іноземної мови // Сучасні інформаційні технології та інноваційні методики навчання в підготовці фахівців: методологія, теорія, досвід, проблеми : зб. наук. праць / редкол. : І.А. Зязюн (голова) та ін. - К. Вінниця : ДОВ Вінниця, 2012. - Вип. 31 . - С. 494-499. 10. Chugu S. Text Studies from the Socio-Cognitive Perspective // Наукові записки. Серія "Філологічна" / С. Chugu. - Острог : Вид-во Національного університету "Острозька академія", 2012. - Вип. 24. - С. 289-291. 11. Chugu S. Cultural Models in the Cognitive Framework / С. Чугу // Мова і культура. - К., 2012. - Вип. 14, т. I (147). - С. 126-132. 12. Шевчук І.В. Формування творчого ставлення у студентів вищої школи економічного профілю у процесі вивчення іноземних мов / І.В. Шевчук // Молодь і ринок: щомісячний науково-педагогічний журнал / редкол. : Мирон Вачевський (гол. ред.) та ін. - Дрогобич : Дрогобицький державний університет імені Івана Франка, 2012. - № 6 (89). - С. 62-64. 13. Ковалевська Т. Евфонія та її види як засоби творення семантики висловлення і тексту / Тетяна Ковалевська // Наукові праці Кам'янець-Подільського національного університету ім. І. Огієнка: Філологічні науки. - Кам'янець-Подільський, 2012. - С. 185-187. 14. Ковалевська Т. Параграфемнізасоби як маркери інтонації сучасного англомовного художнього тексту / Тетяна Ковалевська // Науковий вісник Волинського Національного університету ім. Л. Українки. - Луцьк, 2012. - С. 61-64. 15. Черній Г.В. Сучасні вимоги до професійних знань та вмінь майбутніх фахівців туристичної сфери / Г.В. Черній // Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Педагогіка та психологія: Зб. наук. праць / Редкол.: В.І. Шахов (голова) та ін.. - Вінниця : ТОВ фірма "Планер", 2011. - Вип. 35. С. 301-305. 16. Черній Г. Ділова гра "Breaking Through in Negotiating a Contract" з дисципліни "Ділова іноземна мова" для студентів ОКР "Бакалавр" усіх напрямів підготовки та форм навчання / Галина Черній, Ірина Шевчук, Тетяна Ковалевська . - Вінниця : ВТЕІ КНТЕУ, 2012. - 27 с.

X. Заключні відомості

Керівник юридичної особи Сусіденко Валентин Трохимович

Перелік осіб-виконавців

Іваницька Наталя Борисівна

Вуколова Віолетта Олександрівна

Замкова Наталія Леонідівна

Ковалевська Тетяна Іванівна

Лобачук Інна Миколаївна

Малінка Олена Олександрівна

Самохвал Олеся Олександрівна

Смагло Ніна Сегріївна

Сікорська Лариса Олегівна

Хоменко Тетяна Василівна

Черній Галина Василівна

Чугу Світлана Дмитрівна

Шевчук Ірина Володимирівна

Шостак Уляна Вікторівна

Яцишина Світлана Анатоліївна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Телефон

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності